|  |  |
| --- | --- |
| **Положение****о конкурсе на реализацию совместной онлайн-дисциплины на английском (русском) языке в Санкт-Петербургском филиале федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет** **«Высшая школа экономики»****I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ** | **Regulations on the Joint Online Courses in English (Russian) Call at the St Petersburg Branch of National Research University** **Higher School of Economics**1. **General Provisions**
 |
| 1.1. Положение о конкурсе на реализацию совместной онлайн-дисциплины на английском (русском) языке (далее - Конкурс) в Санкт-Петербургском филиале федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (далее - НИУ ВШЭ - Санкт-Петербург) устанавливает основные принципы и правила, регулирующие порядок и условия проведения Конкурса, направленного на повышение качества преподавания. | 1.1. Regulations on the Joint Online Courses in English (Russian) Call at the St Petersburg Branch of National Research University Higher School of Economics regulate general principles and rules of the Call, which is aimed at the Teaching Quality Improvement. |
| 1.2. Целью проведения Конкурса является стимулирование научно-педагогических работников НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург к разработке и преподаванию онлайн-дисциплин на английском (русском) языке совместно с преподавателями из зарубежных университетов, что способствует реализации англоязычных образовательных программ и треков программ двойного диплома, развитию навыков межкультурного общения, а также созданию конкурентных преимуществ у студентов и выпускников НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург на рынке труда за счет приобретения опыта обучения в международной образовательной среде. | 1.2. The aim of the Call is to stimulate the teaching faculty of HSE St Petersburg to develop and deliver online courses in English (Russian) together with the teaching faculty from foreign partner universities (hereinafter – online course, joint online course), which contributes to the motivation of Russian speaking students to take courses in English, develop cross-cultural skills as well as to develop of competitive advantages of the students and graduates of HSE St Petersburg in the labour market by attaining the international learning experience. |
| 1.3. Организация Конкурса осуществляются Комиссией по образовательной деятельности НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург (далее – Комиссия или КОД). Состав Комиссии утверждается приказом директора НИУ ВШЭ-Санкт-Петербург, срок полномочий Комиссии составляет 2 (два) года в соответствии с п. 2.3. и п. 2.4. Положения о комиссии по образовательной деятельности НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург от 23.11.2015 № 8.3.6.2-08/2311-03. | 1.3. The organization of the Call is made by the Commission for Educational Affairs HSE St Petersburg (hereinafter – the Commission). The composition of the Commission is approved by the Director’s Order, the term of tenure of the Commission is 2 (two) years in accordance with art. 2.3 and 2.4. of the Regulations on the Commission of the Educational Affairs HSE St Petersburg dated 23.11.2015 № 8.3.6.2-08/2311-03.  |
| 1.4. Курирующим подразделением является Центр международных аккредитаций и сетевых программ Управления образовательных программ НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург. | 1.4. The Project Office is the Centre for International Accreditations and Network Programmes HSE St Petersburg (hereinafter – the Centre). |
| 1.5 Онлайн-дисциплины, представленные в заявках победителей Конкурса, реализуются на основании соглашений, которые заключаются между НИУ ВШЭ-Санкт-Петербург и зарубежными университетами, преподаватели которых участвуют в реализации данных дисциплин, или иных подтверждающих документов. | 1.5. The online courses offered by the Awardees of the Call, are delivered in accordance with an Agreement between HSE St Petersburg and a foreign university or other confirmatory documents. |
| 1.6. Объем финансирования Конкурса определяется ежегодно при планировании бюджета НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург сроком на 1 (один) календарный год (финансовый центр ответственности заместителя директора, который осуществляет руководство деятельностью НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург по вопросу реализации образовательных программ высшего образования) за счет средств от приносящей доход деятельности. | 1.6. The amount of funding of the Call is approved annually during the budgetary planning for 1 (one) calendar year (The Financial centre of responsibility is the Deputy Director HSE St Petersburg in charge for Academic Affairs) from the revenue. |
| **II. ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ*****Совместная онлайн-дисциплина*** – онлайн-дисциплина, реализуемая на английском или русском языке совместно с преподавателями из зарубежных университетов-партнеров (далее – онлайн-дисциплина, совместная онлайн-дисциплина). | 1. **Key Terms and Definitions**

***Joint online course*** is an online course, which is delivered in English or Russian together with an academic staff member from one of the international partner universities (hereinafter – joint online course, online course). |
| ***Справка о реализации совместной онлайн-дисциплины*** – документ, составляемый преподавателем (одним преподавателем из коллектива преподавателей) по итогам реализации онлайн-дисциплины по форме согласно Приложению 6 к настоящему Положению (далее – Справка). | ***The Note on the Online Course Delivery*** is a document made by an awardee teacher (one of the teachers) after the course has been delivered in accordance with the Annex 6 of the Regulations (hereinafter – the Note).  |
| ***Стимулирование*** - денежная сумма в рублях, размер которой определяется в соответствии с п. 1.6. настоящего Положения, выплачиваемая победителям конкурса на реализацию совместной онлайн-дисциплины на английском (русском) языке (далее –Конкурс) в НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург в порядке, установленном п. 4.6-4.7 настоящего Положения. | ***Financial support*** is an money equivalent in rubles, which amount is defined in accordance with art.1.6 of the Regulations and paid to the Awardees of the Call on the Joint Online Course Delivery (hereinafter – the Call) at HSE St Petersburg in accordance with art. 4.6. – 4.7.  |
| ***Экспертное заключение*** – документ, составляемый экспертами – членами Комиссии в рамках оценивания заявок участников Конкурса по содержательным признакам, по форме согласно Приложению 3.1. к настоящему Положению, включающий в себя критерии и шкалу баллов для оценки, название оцениваемой онлайн-дисциплины, а также данные эксперта, который подготовил заключение. | ***Expert Report*** is a document made by the experts-members of the Commission during the evaluation process in accordance with the Annex 3.1. of the Regulations and includes the criteria, title of the online course and the details of an expert who prepared the report.  |
| **III. УЧАСТНИКИ КОНКУРСА**3.1. В Конкурсе могут принимать участие преподаватели НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург, осуществляющие преподавание учебных дисциплин по программам высшего образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура), для которых НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург является основным местом работы.  | **III. Participants of the Call** 2.1. The academic staff who teach in the degree programmes (Bachelor, Master, Doctoral) and whose primal employer is HSE St Petersburg are eligible to participate in the Call.  |
| 3.2. Преподаватели зарубежных университетов-партнеров не являются участниками Конкурса, но их согласие на разработку и реализацию совместной онлайн-дисциплины является обязательным условием участия в Конкурсе для преподавателей НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург. | 2.2. The academic staff of foreign partner universities are not considered the participants of the Call, but their Consent to develop and deliver the course is an obligatory requirement for the HSE St Petersburg academic staff to participate.  |
| 3.3. Участниками Конкурса могут быть как отдельные преподаватели, так и коллективы преподавателей НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург. | 2.3. The Participants of the Call can be individual faculty members as well as the groups of the faculty members of HSE St Petersburg. |
| **IV. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА**4.1. Конкурс проводится ежегодно в осеннем и (или) весеннем семестре каждого учебного года.  | **IV. Procedures of the Call**4.1. The Call is open annually in the Fall and (or) Spring semester of each academic year.  |
| 4.2. Конкретные даты проведения Конкурса определяются КОД не позднее 01 октября текущего учебного года, если Конкурс проводится в осеннем семестре, и не позднее 01 декабря текущего учебного года, если Конкурс проводится в весеннем семестре, и утверждаются приказом директора НИУ ВШЭ-Санкт-Петербург о проведении Конкурса. | 4.2. The dates of the Call are defined by the Commission not later than October 1 of each academic year, if the Call it to be opened in the Fall semester, and not later than December 1 if the Call is to be opened in the Spring semester and approved by the Director’s Order on about the Call.  |
| 4.3. Объявление о Конкурсе размещается Курирующим подразделением на корпоративном портале (сайте) НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург по адресу: http://www.spb.hse.ru и направляется по корпоративной электронной почте всем научно-педагогическим работникам НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург, а также деканам факультетов, руководителям департаментов, кафедр, руководителям научных подразделений НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург не позднее, чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до начала срока подачи заявок. В объявлении указываются сроки подачи заявок и даты подведения итогов Конкурса, минимальный балл студенческой оценки преподавания, на основе которого дисциплина допускается к Конкурсу, а также размер стимулирования, выплачиваемого победителям Конкурса в соответствии с приказом директора НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург. | 4.3. The announcement about the the Call is posted by the Administrator on the corporate web page of HSE St Petersburg [www.spb.hse.ru](http://www.spb.hse.ru) and is sent to all the HSE St Petersburg faculty members, Deans, heads of the departments, heads of the research units by corporate email not later than a 14 calendar days before the call is open. The announcement includes the application period and the date when the results are available as well as the amount of financial support for each Awardee in accordance with the Order of the HSE St Petersburg Director.  |
| 4.4. На Конкурс представляются заявки только по дисциплинам, которые были включены в учебный план образовательной программы высшего образования НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург и образовательной программы высшего образования университета-партнера, и будут реализованы в следующем учебном году или реализуются в текущем учебном году. | 4.4. The Application are accepted only if the online course in included into the curriculum of a degree programme at HSE St Petersburg and a partner university to be delivered in the a current or a following academic year.  |
| 4.5. Конкурсная документация в электронном виде направляется на электронный адрес Комиссии: edcom@hse.ru. с копией на doubledegreespb@hse.ru. Председатель Комиссии организует экспертизу заявок участников Конкурса в соответствии с порядком, изложенным в разделе 5 настоящего Положения. | 4.5. The documents for the Competition are sent to the Competition Commission email: edcom@hse.ru, with a copy to doubledegreespb@hse.ru. The Chairperson of the Commission manages the review of applications in order to the Procedure, stated in the part 5 of these Regulations.  |
| 4.6. Секретарь Комиссии готовит проект приказа о выплате стимулирования победителям Конкурса.  | 4.6. The Secretary of the Commission prepares the Project of the Order for the Financial Support of the Awardees.  |
|  4.7. Стимулирование выплачивается победителям Конкурса в размере, установленном на соответствующий календарный год согласно п. 1.6. настоящего Положения. Стимулирование выплачивается в следующем порядке:* 50 % от общей суммы стимулирования выплачивается в течение одного месяца после завершения Конкурса, но не позднее начала реализации совместной онлайн-дисциплины;
* 50 % от общей суммы стимулирования выплачивается по завершении реализации онлайн-дисциплины, представленной в заявке победителя Конкурса, в соответствующем учебном году.
 | 4.7. The Financial Support is paid to the Awardees in amount approved for a calendar year in accordance with art. 1.6 of the Regulations. The Financial support is paid in the following order: * 50% of the total amount is paid within one month after the end of the Call, but not later than the beginning of the joint online course;
* 50% of the total amount is paid after the joint online course is over, in a given academic year.
 |
| 4.8. Решение о назначении второй части стимулирования принимается Комиссией на основании анализа Справки (Приложение 6) при условии, что соответствующая онлайн-дисциплина получила не ниже 3,5 баллов в рамках студенческой оценки преподавания НИУ ВШЭ-Санкт-Петербург. Если онлайн-дисциплина получила среднюю оценку менее 3,5 баллов, то Комиссия принимает решение об отказе в назначении второй части стимулирования. | 4.8. The decision of the appointment of the second part of the Financial support is made by the Commission on the basis of the Note and provided that the joint online course got not less than 3,5 points for HSE teaching quality assessment. If the joint online course gets less than 3,5 points for HSE teaching quality assessment, the Commission makes the decision to refuse the appointment of the second part of the incentive.  |
| 4.9. Справка готовится одним из членов коллектива преподавателей НИУ ВШЭ-Санкт-Петербург, реализующим онлайн-дисциплину, и направляется секретарю Комиссии не позднее 1 (одного месяца) после окончания преподавания совместной онлайн-дисциплины. | 4.9. The Note is made by one of the Teachers of HSE St Petersburg who delivers the online course. The Notes is sent to the Secretary of the Commission not later than 1 (one) month after the end of the online course delivery.  |
| 4.10. Секретарь комиссии проводит анализ Справки и направляет ее председателю Комиссии не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения Справки. | 4.10. The Secretary analyses the Note and sends it to the Chairperson of the Commission not later than 5 (five) business days after the Note delivery.  |
| 4.11. Справка формируется на основании следующих данных: * студенческая оценка преподавания (для студентов НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург);
* результаты опросов по качеству содержания и преподавания, предоставленные университетом-партнером. В случае их отсутствия предоставляются результаты анкеты, представленной в Приложении 6 к настоящему Положению.
 | 4.11. The Note is comprised of the following materials:* HSE Teaching Quality Assessment (for the HSE St Petersburg students);
* The results of the students’ survey on the quality of the course content and delivery provided by the partner university. In case there is not such a survey, the Note should include the filled out form presented in the Annex 6 of the Regulations.
 |
| **V. ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЯВКАМ**5.1. На Конкурс подается не более 1-ой (одной) заявки на дисциплину. Для дисциплин, к реализации которых привлекается несколько преподавателей, оформляется коллективная заявка. Если преподаватель принимает участие в реализации нескольких дисциплин, то имеет право подать конкурсную заявку только на 1 (одну) дисциплину по своему выбору, индивидуально или в составе коллектива преподавателей. | **V. APPLICATION REQUIREMENTS**5.1. There is no more than 1 (one) application for the discipline can be submitted to the Call. For the disciplines, the implementation of which involves several academic staff, it is submitted the collective application. It is allowed to submit the application not from all teaching staff, who is participated in the implementation of the discipline from the side of HSE St.Petersburg. |
| 5.2. При наличии договоренности с преподавателем зарубежного университета-партнера, преподаватель НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург обращается к Курирующему подразделению для заключения соглашения с университетом-партнером о реализации совместной онлайн-дисциплины, но не позднее даты начала приема заявок на Конкурс.  | 5.2. If there is an agreement with the academic staff from the Partner University, the academic staff from HSE St. Petersburg addresses to the Centre to make an agreement with the Partner University regarding the implementation of the joint online course, but not later than starting date of the application submission for the Call. |
| 5.3. Пакет конкурсных документов включает в себя:* заявку на участие в Конкурсе, представленную в электронном виде и подписанную участником(-ами) Конкурса (скан-копия, Приложение 1 к настоящему Положению);
* письмо-подтверждение, подписанное преподавателем зарубежного университета-партнера, о согласии преподавать заявленную дисциплину совместно в онлайн-формате, о совместной разработке и использовании учебно-методических материалов и включении онлайн-дисциплины в учебный план университета-партнера (в любом виде – электронное, печатное, Приложение 2 к настоящему Положению);
* проект соглашения (дополнительного соглашения) с университетом-партнером о реализации совместной онлайн-дисциплины, подготовленный совместно с Курирующим подразделением в НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург или иного подтверждающего документа;
* иные материалы, которые преподаватель сочтет важным.
 | 5.3. The Application Package includes:* the Application Form, submitted by email and signed by the applicant (scanned copy, Annex 1 to theRegulations);
* the letter of consent, signed by the academic staff of the Partner University, about the consent to teach thejoint online course, about the joint programme designing and use of teaching and learning materials, and including the jointonline course in the Partner University curriculum (in any form – electronic, printed, Annex 2 to these Regulations);
* the draft agreement (additional agreement) with the Partner University about the implementation of the collaborative online course, jointly prepared with the Centre or another confirmatory document.
* other relevant supplementary materials.
 |
| 5.4. Конкурсные документы готовятся на русском или английском языке в зависимости от языка преподавания совместной онлайн-дисциплины. | 5.4. The Application should be prepared in Russian or English, depending from the language of instructions for the joint online course. |
| 5.5. Конкурсные документы, предоставляемые в электронном виде, должны быть представлены в формате архива zip. Архив должен называться так же, как и онлайн-дисциплина с указанием года Конкурса (пример: 2016\_Инвестиционный менеджмент.zip). Текстовые материалы должны быть представлены в формате pdf или docx (отсканированные или уже созданные в цифровом виде). Тексты, представленные в виде фотографий страницы, не принимаются. Названия файлов текстовых материалов должны иметь следующий вид: ФИО преподавателя, нижнее подчеркивание, тип документа, первые три слова названия онлайн-дисциплины (пример «Иванов И.И.\_заявка Международный бизнес, Ivanov I.I.Application\_International Business). | 5.5. The Application, prepared in the electronic form, should be submitted in the joint online course with the indication of the year (ex.: 2016\_Investment management.zip). The materials should be presented in pdf and docx (scanned or made in digital form). Reading materials, presented as the photos of the pages, should not be accepted. The materials files should be titled as follows: full name of the academic staff, underscore, type of the document, first three words of the online course title (ex.: «Иванов И.И. \_заявка Международный бизнес, Ivanov I.I.\_Application\_International Business). |
| **VI. ОЦЕНКА ЗАЯВОК НА УЧАСТИЕ В КОНКУРСЕ И ОТБОР ПОБЕДИТЕЛЕЙ КОНКУРСА**6.1. Оценка заявок на участие в Конкурсе осуществляется Комиссией. | **VI. EVALUATION OF APPLICATIONS AND SELECTION OF THE AWARDEES**6.1. The evaluation of applications for the Competition is arranged by the Commission. |
| 6.2. Оценка заявок осуществляется по формальным и содержательным признакам, а также учитывается категория партнерства, к которой отнесен соответствующий зарубежный университет-партнер. Категория партнерства определяется в соответствии с действующей на момент оценки заявок Концепцией развития международных партнерств НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург, одобренной Комиссией по интернационализации НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург (далее - «Концепция») и размещенной на странице Управления международных связей на корпоративном портале НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург: https://spb.hse.ru/io/partners/partners.6.2.1. Формальные признаки (требования) оценивания заявок включают в себя:* соблюдены сроки подачи заявки;
* соблюдены требования к подаче заявок в соответствии с п. 5.1 настоящего Положения;
* представлен полный комплект заявительных документов в электронном виде в соответствии с п. 5.3 настоящего Положения;
* на заявительных документах присутствуют подписи всех участников Конкурса;
* дисциплина получила не ниже установленного Комиссией минимума по студенческой оценке преподавания в предыдущем учебном году (для дисциплин, реализованных ранее).

6.2.2. Содержательные признаки оценивания заявок включают в себя:* актуальность дисциплины;
* методы преподавания;
* методы оценивания.
 | 6.2. Applications are evaluated by formal and conceptual characteristics taking into account the category of partnership, where the Partner university belongs. The Category of Partnership is approved in accordance with the HSE St Petersburg Concept of International Partnerships, approved by the International Steering Group (hereinafter – the Concept) and available at: <https://spb.hse.ru/io/partners/partners>. 6.2.1. Formal requirements:* compliance with deadlines for the application submission;
* compliance with requirements to application submission in accordance with art.5.1. of the Regulations;
* submission of the full application package in accordance with art.5.3. of the Regulations;
* signatures from all participants of the Call are presented in application documents;
* the course get not less than minimal score stipulated by the Commission for the teaching quality assessment in previous academic year (for the courses, that were implemented earlier).

6.2.2. Content requirements include:* Relevance of the online course;
* Teaching methods;
* Assessment methods.
 |
| 6.3. Заявки оцениваются по содержательным признакам в соответствии с Приложением 3.1. к настоящему Положению. | 6.3. The Applications are evaluated based on the Content Requirements in accordance with the Annex 3.1. of the Regulations.  |
| 6.4. Если соответствующий зарубежный университет-партнер, с которым планируется реализация совместной онлайн-дисциплины, отнесен к категории «Стратегическое партнерство» и (или) «Приоритетное партнерство» в соответствии с Концепцией, то к итоговой сумме баллов по критериям содержательных признаков, которую получила заявка, прибавляется 1 (один) дополнительный балл.  | 6.4. If the Partner university belongs to the group of Strategic Partners or/and Priority Partners in accordance with the Concept, an additional 1 point is provided to the sum of the content requirement score.  |
| 6.5. На рассмотрение Комиссии выносятся только те заявки, которые соответствуют формальным признакам. Отбор заявок на соответствие формальным признакам осуществляется секретарем Комиссии не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты окончания приема заявок на Конкурс путем заполнения оценочного листа (Приложение 3). Конкурсные документы, одобренные по формальным признакам, передаются председателю Комиссии для организации оценивания по содержательным признакам. | 6.5. Only those applications, that meet formal requirements, are accepted by the Commission. The applications selection for compliance to formal characteristics is carried out by the Commission Secretary not later than 3 (three) working days since the date of the application period completion by filling the Assessment Sheet for each application, submitted to the Competition, the form of which is attached as the Annex 3 to these Regulations (hereinafter referred to as “Assessment sheet”). The Application, approved according to the formal characteristics, and assessment sheets are submitted to the Chairperson to arrange the evaluation.  |
| 6.6. Оценка конкурсных документов по содержательным признакам осуществляется членами Комиссии. Председатель комиссии формирует экспертные группы из числа членов Комиссии. В состав каждой экспертной группы должно входить не менее 3-х (трех) членов комиссии. | 6.6. The evaluation of the Applications based on the Content requirements is made by the expert group from the members of the Commission. The expert group should include at least 3 (three) members.  |
| 6.7. Эксперты оформляют заключение по заявке согласно Приложению 3.1. к настоящему Положению. Максимальный балл оценки каждого критерия составляет 5 (пять) баллов. | 6.7. The experts make a report in accordance with the Annex 3.1. The maximum point for each criterion is 5 (five).  |
| 6.8. Комиссия определяет победителей Конкурса на основании экспертных заключений путем определения итоговой суммы баллов по результатам оценки заявок участников Конкурса. | 6.8. The commission selects the Awardees on the basis of the experts reports by calculating the total sum of points after the evaluation of the Applications  |
| 6.9. Сумма баллов по каждому критерию содержательных признаков рассчитывается как среднее арифметическое суммы баллов, выставленных каждым из членов экспертной группы, участвующих в проведении экспертизы, в соответствии с методикой, изложенной в Приложении 4 к настоящему Положению.  | 6.9. The sum of the points for each criterion of the content requirements is an arithmetical average of the points given by each expert in accordance with the methodology in the Annex 4.  |
| 6.10. Итоговая оценка определяется как сумма баллов по содержательным критериям и дополнительный балл, в соответствии с п. 6.4 Положения. | 6.10. The final score is the sum of the content requirements points and an additional point in accordance with the art. 6.4 of the Regulations. |
| 6.11. Победителями Конкурса признаются заявители, получившие наибольшую итоговую сумму баллов по заявке согласно Приложению 5 к настоящему Положению. | 6.11. The Awardees are the Applicants who received the highest score in accordance with the Annex 5.  |
| 6.12. Минимальное необходимое количество баллов по результатам оценки содержательных признаков и общее количество победителей определяется Комиссией ежегодно с учетом объема финансирования на проект. Комиссия вправе принять решение об отсутствии победителей Конкурса.  | 6.12. The minimal score on the results of the evaluation of the content requirements and the maximum amount of the Awardees is defined annually by the Commission with reference to the amount of funding for the project. The Commission has the right to make the decision that there are no Awardees.  |
| 6.13. В отношении коллективных заявок общая сумма выплачиваемого стимулирования по онлайн-дисциплине распределяется между участниками от НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург пропорционально распределению количества учебной нагрузки по дисциплине. | 6.13 With regard to the collective applications, the amount of the incentive for the joint online course is distributed among participants from HSE St. Petersburg proportionally to the distribution of the teaching load according to the course.  |
| 6.14. Определение победителей происходит путем голосования членов Комиссии. Решение принимается не менее чем двумя третями голосов от общего числа голосов членов Комиссии, присутствующих на заседании и фиксируется в Протоколе комиссии (Приложение 5).  | 6.14. The Commission decision is made by voting. The decision is taken not less by 2/3 from the total number of the votes of the Commission members, participating in the meeting (Annex 5).  |
| 6.15. Выписка из Протокола комиссии публикуется на корпоративном портале (сайте) НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург по адресу: <http://www.spb.hse.ru> не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения решения Комиссии. | 6.15. The Minutes of the Commission meeting is published at the HSE St Petersburg web page: <http://www.spb.hse.ru> not later than 5 (five) business days after the decision made.  |
| 6.16. Стимулирование победителям Конкурса выплачивается по представлению председателя Комиссии и на основании приказа директора НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург. | 6.16. The Financial Support to the Awardees is provided by the Director’s Order after the Confirmation of the Chairperson of the Commission.  |
| **VII. ХРАНЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОНКУРСА**7.1. Протоколы Комиссии и экспертные заключения хранятся в печатном виде в Комиссии в течение 5 (пяти) лет. | **VII. COMPETITION MATERIALS STORAGE**7.1. The minutes of the Commission meetings and experts reports are kept in printed form by the Commission for 5 (five) years. |
| 7.2. Материалы Конкурса (заявки, пакет учебно-методических материалов по учебной дисциплине и др.) хранятся в электронном виде в течение 5 (пяти) лет на сервере НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург в специальной папке. Доступ к указанной папке имеют председатель Комиссии, секретарь Комиссии, заместитель директора НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург, который осуществляет руководство деятельностью НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург по вопросу реализации образовательных программ высшего образования. | 7.2. The materials of the Call (applications, package of learning materials etc.) are kept in digital form for 5 (five) years on the HSE St. Petersburg file server, in the appropriate folder. The access to the corresponding folder has the Chaiperson of the Commission, the Commission Secretary, the Vice Director of HSE St.Petersburg, who manages the activities of HSE St. Petersburg regarding the implementation of the joint online courses. |
| 7.3. Размещение материалов в папке на сетевом диске обеспечивает секретарь Комиссии.  | 7.3. The allocation of materials in the network drive is provided by the Commission Secretary. |